

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1936)
Heft: 742

Nachruf: G.A. Heinzelmann †
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 31.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

MEMORIAL SERVICE FOR HIS late MAJESTY KING GEORGE V at L'EGLEISE SUISSE,

on Sunday, January 27th, 1936.

Close on four hundred members of the Swiss Colony attended the Memorial Service for the late King George V., at the Eglise Suisse, Endell Street, W.C., on Sunday last.

Amongst the congregation was the Swiss Minister, Monsieur C. R. Paravicini, accompanied by his daughter Mademoiselle Livia and his son Monsieur Vincent Paravicini, Monsieur and Madame de Jenner, Monsieur, Madame and Mademoiselle de Bourg, Monsieur Rezzonico, Monsieur Hiltiker, M. Lorsignol, M. de Wolff, M. Cérésolo, M. Steiger, President of the Kirchenpflege, M. Barth, Vice-President of the Consistoire, as well as all the Presidents of the Swiss Societies in London; a number of our compatriots from the provinces travelled purposely to London to attend this service.

Near the Altar, which was covered with the Swiss flag and the Union Jack, was displayed the wreath bearing the Swiss colours with an embroidered inscription in gold "Le Conseil Fédéral Suisse" which was sent to Windsor the following day.



The service was opened with the Swiss National Anthem followed by an invocation by M. Sauty, Suffragant of the Eglise Suisse; the first part of the service was conducted by M. Sauty.

Pastor Hahn of the "Schweizerkirche" took for his sermon the text from the first book of the Kings, chapter 2, v. 1-4:

NOW the days of David drew nigh that he should die; and he charged Solomon his son, saying:

2. I go the way, of all earth; be thou strong therefore, and shew thyself a man;
3. And keep the charge of the LORD thy GOD, to walk in HIS ways, to keep his Statutes, and HIS commandments, and HIS judgments, and HIS testimonies, as it is written in the law of Moses, that thou mayest prosper in all that thou doest, and withersovere thou turnest thyself;
4. That the LORD may continue his word which he spake concerning me, saying, If thy children take heed to either way, to before me in truth with all their heart and with all their soul, there shall not fail thee (Said He) a man on the throne of Israel.

He eloquently related with what anxiety the whole nation had followed the quarter-hourly announcements which were given over the air on that memorable day, when the King's life moved peacefully to its close, and the hush which followed when the passing away of His Majesty was announced. He described King George as a man of deep religious convictions and great principles; a man who in the darkest hour never despaired, and who put his trust infinitely in Divine guidance.

Monsieur Paravicini, the Swiss Minister, then addressed the congregation as follows:

La disparition d'une figure qui, pour autant que l'homme est en mesure de juger, a occupé la première place parmi les puissants de ce monde, a plongé dans le deuil le peuple de ce Royaume et ceux du vaste Empire que le monde connait.

Le Roi George est monté sur le trône de ses ancêtres il y a 26 ans.

Aucune période de l'histoire moderne n'a été autant traversée de crises et de bouleversements que celle-ci. Son règne marque, en effet, la fin d'une époque de l'histoire du monde et le début d'une ère nouvelle.

Celle qui a pris fin avec la guerre mondiale a apporté à ce grand Royaume la puissance, l'organisation et l'ordre que cet héritier d'une dynastie millénaire s'était engagé à conserver fidèlement et loyalement.

Les catastrophes qui ont ébranlé le monde ont rendu la tâche de ce Souverain d'une responsabilité inconcevable. Il fut forcément appelé à jouer individuellement un rôle de premier plan. Le sort non seulement de son Empire, mais du monde entier, dépendait en quelque sorte de lui.

George V avait compris d'emblée l'envergure de sa mission. Guidé par son sens du devoir et par sa loyauté, il l'a accomplie admirablement.

Il n'est pas possible qu'un jour son peuple oublie ce que ce noble Souverain a fait pour lui au cours de ces années de détresse. Ses éminentes qualités, sa foi en la Justice divine, sa notion des responsabilités, son immuable sincérité et son infatigable puissance de travail, lui ont valu, à juste titre, la première place parmi tous ceux qui durent collaborer avec lui au sauvetage de l'Empire et du monde.

Nous nous inclinons sur le tombeau d'un Roi qui mérite la gratitude de son peuple, le respect et l'admiration de tous.

Nous autres, Suisses, avons depuis des siècles voué au peuple de ses Royaumes une amitié qui est peut-être la plus établie de toutes nos amitiés.

Nous n'assistons pas en simples spectateurs au chagrin de nos amis. Leur douleur nous afflige profondément et, à aucun autre moment, nous n'avons senti davantage combien leur peine est notre peine.

Dank der Aufopferung und Treue Seines hochseligen Vaters ist der Thronfolger, Seine Majestät Edward VIII, König und Kaiser, berufen, ein Erbe anzutreten, das an Macht und Glanz in der Weltgeschichte seinesgleichen sucht.

Die Vorsehung hat ihm, zum Heile seiner Völker und zur eigenen Wohlfahrt, eine festgeschmiedete Rüstung auf den Wege gegeben: das leuchtende Beispiel desjenigen, dessen Thron er besteigt und dessen Krone er trägt.

Mitten in die Trauer um den beklagten König fällt der Strahl guter Zuversicht für die kommenden Jahre. Schon hat König Edward, als erste Staatshandlung, vor dem versammelten Rate beteuert, dass er die heiligen Gesetze des Landes wahren und in den Fusstapfen seines Vaters wandeln werde.

Wir, die wir in diesem Lande leben und die hochstehenden Errungenschaften dieses Staatswesens mitgenießen, wir entbieten Seiner Majestät, dem König, in den Stunden schwerer Entscheidung unsern tiefempfundenen Gruss. An ihn richten wir die Gefühle unserer Teilnahme, an ihn richtet sich das Wort unseres Dankes für treue Gastfreundschaft und nie versagenden Schutz. Denn er ist es nunmehr, der dieses Volk verkörpert, dessen Gäste wir sind.

King George is dead.
May he rest in peace.
Long live King Edward!

After this address the congregation sang "God save the King." Mme. Bryan (Mlle. Nellie Palliser) sang Joh. Sebastian Bach's "Bist Du bei mir," accompanied on the organ by M. N. Frassey.

The simple and yet impressive service ended with the organ playing the Funeral March from Saul by G. F. Händel.

ST.

UNIONE TICINESE.

Domenica scorsa, 26 gennaio a.c., si è riunita la prima Assemblea Generale Ordinaria dell' UNIONE TICINESE di quest'anno, alla Sede Sociale, 74, Charlotte Street, Londra W.1.

All'inizio della seduta il Presidente, Signor Oscar Gambazzi, rievocando la figura della defunta S.M. Re Giorgio V. d'Inghilterra, accenna al massimo rispetto osservato in ogni circostanza dai Ticinesi abitanti il Regno Unito sia verso le istituzioni e tradizioni della grande Nazione che ci ospita, sia, in modo particolare, verso la Corona di San Giorgio. Egli segnala inoltre i vincoli di tradizionale quanto schietta amicizia stringenti la Gran Bretagna e la Svizzera, cui aveva già fatto cenno il nostro Ministro, Sig. C. R. Paravicini, nel corso del solenne Ufficio divino celebratosi nella mattinata alla "Eglise Suisse." I presenti si alzano quindi e rimangono in piedi per alcuni istanti in silenzio; un atto di deferente omaggio alla memoria del defunto Sovrano ed al contempo un segno di muta partecipazione al lutto generale.

L'attimo di raccoglimento ci ha portati spontaneamente a riflettere sull'ammirazione che negli anni della nostra permanenza a Londra siamo venuti provando in crescente misura per la attuale dinastia inglese; ammirazione tanto

più sentita in quanto si è inestata a poco a poco sulla diffidenza con cui di primo acchito il nostro robusto spirito repubblicano, di pretta marca vallerana, ci spingeva a riguardare una forma di governo diversa dalla nostra, per quanto ambedue fossero in Europa quasi coetanee. Come ebbe a scrivere giorni fa uno studioso francese dell'ordinamento amministrativo inglese, la Costituzione britannica, che come ogni lavoro d'arte non è il risultato di lunghe deliberazioni, possiede l'inimitabile virtù di non essere scritta. Dal Capo della Nazione sono pertanto richieste: la massina chiaroveggenza, la sicura interpretazione del volere popolare, la costante, vigile cura del comune benessere, nonché la scrupolosa osservanza dei doveri incombenti a chi porta la Corona. Giorgio V., come la stampa di questi giorni non ha mancato di fare risaltare ad usura, rinsaldò il Trono — sul quale è ora asceso Edoardo VIII. — nella fiducia del popolo inglese non solo, ma di tutti i popoli componenti l'Impero, la cui estensione copre un quarto della superficie terrestre, proprio in un periodo della storia che vedete il crollo di molti altri e che parve segnare il tramonto definitivo della monarchia quale metodo di governo.

In ogni occasione, a cerimonie ufficiali, a manifestazioni sportive la persona bonaria, serena del Sovrano, ed ancor più il tono pacato della parola, particolarmente nei suoi discorsi di Natale diffusi alla radio, lasciava in uno l'indelebile impressione della perfetta personificazione del "gentleman" ideale. Non quindi autoerate da incutere un senso di soggezione era il Capo supremo di un terzo della popolazione del globo, bensì uomo la cui semplicità e modestia istintivamente ispiravano ammirazione e rincuoravano quasi.

Ritornando ai lavori dell'Assemblea Generale — il lettore perdonerà la digressione suggerita dal momento — riferiamo che il verbale dell'ultima Assemblea così come il Rapporto della Commissione della Revisione dei Conti dell'esercizio 1935, è stato approvato all'unanimità.

Una interessante, dettagliata relazione dell'attività svolta dalla Direzione nel decorso anno porge occasione al Segretario, Sig. P. De Maria di fare opportuni rilievi circa la dilazione con la quale un numero non incospicuo di soci provvede al pagamento della quota annuale, il buon frutto degli investimenti sociali, e, non escluso, il generoso aiuto del Vice Presidente, Sig. Arturo Meschini.

Sotto la presidenza provvisoria del socio ottuagenario, Sig. Alpino Bolla, l'adunata passa alla nomina del consiglio di direzione per l'anno 1936 e lo stesso risulta così composto:

- O. GAMBAZZI, Presidente;
- G. EUSEBIO, Vice Presidente;
- P. DE MARIA, Segretario;
- C. BERTI, Cassiere;
- C. FERRARI, Vice Segretario;
- A. MORESI, Esattore;
- G. CAMOZZI, Membri;
- D. LUNGHI, Membri;
- A. MALINGAMBA, Membri;
- R. ORELLI, Membri;
- C. TOGNI, Membri.

Liquidate le altre trattande di secondaria importanza all'ordine del giorno, il Presidente ringrazia l'Assemblea per l'attestazione di fiducia fattagli confermandolo in carica e dichiara chiusa la seduta.

eusj.

G. A. HEINZELMANN. †

We deeply regret to inform our readers of the sudden death (owing to heart failure), of Mr. G. A. Heinzelmann.

Mr. Heinzelmann passed away in Zurich, where he was on a short stay. The deceased was in the early fifties and came to this country some 30 years ago, and since that time had been engaged in the Confectionery trade. Although he took no active part in the work of the Colony, he was a frequent visitor at the social gatherings of the City Swiss Club and the Swiss Mercantile Society, where his presence will be greatly missed.

We tender to his widow our heartfelt condolences in her sudden and sad bereavement.

Telephone Numbers:
MUSKUM 4302 (Visitors)
MUSKUM 7055 (Office)
Telegrams: SOUFFLE
WESDO. LONDON

"Ben faranno i Pagani.
Purgatorio C. xiv. Dante
"Venir se ne dee giù
tra' miei meschini."
Dante. Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

PAGANI'S
RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.
ARTHUR MESCHINI }